

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

=====

Система стандартизації  
та нормування в будівництві  
ТЕХНОЛОГІЯ ВАЖКИХ БЕТОНІВ  
І ЗАЛІЗОБЕТОННИХ ВИРОБІВ  
СКЛАДУВАННЯ, ЗБЕРІГАННЯ ТА  
ТРАНСПОРТУВАННЯ МАТЕРІАЛІВ І  
НАПІВФАБРИКАТІВ  
Терміни та визначення  
Видання офіційне  
ДЕРЖКОММІСТОБУДУВАННЯ УКРАЇНИ  
КИЇВ

Передмова

- 1 РОЗРОБЛЕНО  
Українським Державним технічним університетом  
будівництва та архітектури (Голубничий А.В.,  
к.т.н.; Волянський А.А., к.т.н.;  
Антоненко Г.Я., к.т.н.; Сивко В.Й., д.т.н.)  
Науково-дослідний інститут будівельного  
виробництва (НДІАБ) Держкоммістобудування  
України (Полонська С.О., к.т.н.; Шаврін В.І.,  
к.т.н.; Клименко В.Г., інж.)
- 2 ВНЕСЕНО  
Відділом державних нормативів і стандартів  
Держкоммістобудування України
- 3 ЗАТВЕРДЖЕНО ТА НАДАНО ЧИННОСТІ  
Наказом Державного Комітету України у справах  
містобудування і архітектури від 02.02.95 р. N 20.
- 4 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ  
Цей стандарт не може бути повністю або частково  
відтворений, тиражований та розповсюджений без  
дозволу Держкоммістобудування України

ЗМІСТ

	С.
1 Галузь використання.....	1
2 Нормативні посилання .....	2
3 Основні положення .....	2
4 Загальні поняття .....	3
5 Складування та зберігання матеріалів і напівфабрикатів .....	4
6 Транспортування матеріалів та напівфабрикатів .....	8
6.1 Транспортні засоби .....	8
6.2 Вантажно-розвантажувальні засоби .....	14
7 Охорона праці і навколишнього середовища .....	15
Абетковий показчик українських термінів .....	19
Абетковий показчик німецьких термінів .....	21
Абетковий показчик англійських термінів .....	23
Абетковий показчик французьких термінів.....	25
Абетковий показчик російських термінів.....	27

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

=====

Система стандартизації та нормування  
в будівництві  
Технологія важких бетонів і залізобетонних  
виробів  
Складування, зберігання та  
транспортування матеріалів і  
напівфабрикатів  
Терміни та визначення

Система стандартизации и нормирования  
в строительстве  
Технология тяжелых бетонов и железобетонных  
изделий  
Складирование, хранение и  
транспортирование материалов и  
полуфабрикатов  
Термины и определения  
Standardization and normalization systems  
in construction  
Common concrete and reinforced concrete  
products technique Storage, keeping and  
transportation of materials and  
semiproducts  
Terms and definitions

Чинний від 1995-07-01

1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ

1.1 Цей стандарт установлює науково-технічні терміни та визначення основних понять у галузі виробництва бетонних і залізобетонних виробів, зокрема при складуванні, зберіганні та транспортуванні матеріалів і напівфабрикатів.

Видання офіційне

- 2 -

ДСТУ Б А.1.1-57-95

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, обов'язкові для використання в усіх видах нормативної документації, у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до галузі будівельних матеріалів, а також для робіт з стандартизації або при використанні результатів цих робіт, включаючи програмні засоби для комп'ютерних систем.

1.3. Вимоги стандарту чинні для використання в роботі підприємств, установ, організацій, що діють на території України, технічних комітетів із стандартизації, науково-технічних та інженерних товариств, міністерств (відомств).

2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

У цьому стандарті є посилання на такі документи:

ДСТУ Б А.1.1-63-95 | Система стандартизації та нормування  
| в будівництві.  
| Технологія важких бетонів та залізобетонних виробів. Розпалублення, доводка, складування та зберігання виробів.  
| Терміни та визначення.

ДСТУ Б А.1.1-61-95 | Система стандартизації та нормування  
| в будівництві.  
| Технологія важких бетонів та залізобетонних виробів. Формування виробів.  
| Терміни та визначення.

3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін. Застосування термінів-синонімів до стандартизованого терміна забороняється.

3.2 Подані визначення можна в разі необхідності розвивати шляхом введення до них похідних ознак, які доповнюють значення термінів, що використовуються. Доповнення не можуть порушувати обсяг і зміст понять, визначених у стандарті.

3.3 У стандарті, як довідкові, подані німецькі (de), англійські (en), французькі (fr) та російські (ru) відповідники стандартизованих термінів, а також визначення російською мовою.

3.4 У стандарті наведено абетковий покажчик термінів українською мовою та абеткові покажчики іншомовних відповід-

ників стандартизованих термінів кожною мовою окремо.

- 3 -

ДСТУ В А.1.1-57-95

4 ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ

4.1	матеріали	de Materialien en materials fr matériaux ru материалы
	Промислова продукція, що використовується у виробництві бетонних та залізобетонних виробів	Промышленная продукция, применяемая в производстве бетонных и железобетонных изделий
4.2	напівфабрикат	de Halbfabrikat en half-finished product fr demi-produit ru полуфабрикат
	Виріб або матеріал, що підлягає додатковій обробці для одержання готової продукції. Див. ДСТУ В А.1.1-63-95 Технологія важких бетонів та залізобетонних виробів. Розпалублення, доводка, складування та зберігання виробів. Терміни та визначення	Изделие или материал, подлежащее дополнительной обработке для получения готовой продукции. См. ДСТУ В А.1.1-63-95 Технологія важких бетонів та залізобетонних виробів. Розпалублення, доводка, складування та зберігання виробів. Терміни та визначення
4.3	підігрівання матеріалів	de Vorw[al]rmen der Materialien en heating of materials fr pr[e2]chauffage des mat[e2]riaux * ru подогрев материалов *
	Нагрівання до певної температури матеріалів перед використанням	Нагревание до определенной температуры материалов перед использованием
4.4	розпушення матеріалів	de Auflockerung der Materialien en loosening of materials fr [e2]mottage des mat[e2]riaux *
	Надання матеріалам сипких властивостей	ru рыхление материалов Придание материалам сыпучих свойств
4.5	бурофрезерний розпушник	de Auflockerungsbohrfr[a]lse * en drilling-and-milling ripper fr ripper de forage [a4] la fraise *
	Механізм для розпушування матеріалів за допомогою	ru бурофрезерный рыхлитель Механизм для рыхления материалов с помощью фрез

- 4 -

ДСТУ В А.1.1-57-95

4.6	гою фрез контейнер	de Container en container fr container ru контейнер
	Місткість для зберігання та перевезення різними видами транспорту матеріалів і напівфабрикатів, виробів	Емкость для хранения и перевозки различными видами транспорта материалов и полуфабрикатов, изделий
4.7	стелаж	de Stelage

		en shelving	
		fr [e2]tag[e2]re	*
		ru стеллаж	
4.8	Багатоярусний або багато-відсіковий пристрій типу касети для складування та зберігання матеріалів, напівфабрикатів і готових виробів у вертикальному або горизонтальному положенні галерея	Многоярусное или многоотсечное устройство типа касеты для складирования и хранения материалов, полуфабрикатов и готовых изделий в вертикальном или горизонтальном положении	
		de Galerie	
		en gallery	
		fr galerie	
		ru галерея	
4.9	Закрита горизонтальна або похила протяжна споруда, що сполучає будівлі або споруди, і призначена для інженерних та технологічних комунікацій, а також для проходу людей естакада	Закрытое горизонтальное или наклонное протяженное сооружение, соединяющее здания или сооружения, и предназначенное для инженерных и технологических коммуникаций, а также для прохода людей	
		de Estakade	
		en trestle	
		fr estacade	
		ru эстакада	
	Надземна відкрита протяжна споруда з ряду опор та прогонових будов, яка призначена для інженерних, технологічних або транспортних комунікацій	Надземное открытое протяженное сооружение из ряда опор и пролетных строений, предназначенное для инженерных, технологических или транспортных коммуникаций	
5 СКЛАДУВАННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ МАТЕРІАЛІВ ТА НАПІВФАБРИКАТИ			
5.1	складування	de Einlagerung	
		en storage	
- 5 -			
			ДСТУ В А.1.1-57-95
		fr entreposage	
		ru складирование	
5.2	Розміщення матеріалів, напівфабрикатів, готової продукції у певному порядку на складі для зберігання склад	Размещение материалов, полуфабрикатов, готовой продукции в определенном порядке на складе для хранения	
		de Lager	
		en storehouse	
		fr d[e2]p[o3]t	*
		ru склад	
	Відповідним чином обладнане місце, будівля, споруда, приміщення для зберігання матеріалів, напівфабрикатів, готової продукції	Соответствующим образом оборудованное место, здание, сооружение, помещение для хранения материалов, полуфабрикатов, готовой продукции	
5.2.1	бункерний склад	de Bunkerlager	
		en bin storage	
		fr d[e2]p[o3]t de silo	*
		ru бункерный склад	
5.2.2	Закрите сховище заповнювачів, що включає групу бункерів відкритий склад	Закрытое хранилище заполнителей, включающее группу бункеров	
		de offenes Lager	

5.2.3	Сховище на відкритих майданчиках напівбункерний склад заповнювачів	en outdoor storage fr d[e2]p[o3]t ouvert * ru открытый склад Хранилище на открытых площадках
5.2.4	Напівзакрите або закрите сховище заповнювачів, яке обмежене поздовжніми стінками силосний склад	de Halbbunkerlager des Zuschlagstoffes en semiclosed storehouse of aggregates fr d[e2]p[o3]t de demi-silo pour agr[e2]gats * ru полубункерный склад заполнителей Полузакрытое или закрытое хранилище заполнителей, ограниченное продольными стенками de Silolager en silo storage fr d[e2]p[o3]t des agr[e2]gats en silo * ru силосный склад
- 6 -		
5.2.5	Закрите сховище сипких та грудкових матеріалів, що включає групу силосних башт траншейний склад заповнювачів	ДСТУ В А.1.1-57-95 Закрытое хранилище сыпучих и кусковых материалов, включающее группу силосных башен de Grubenlager des Zuschlagstoffes en trench storehouse of aggregates fr d[e2]p[o3]t en tranch[e2]e pour agr[e2]gats * ru траншейный склад заполнителей
5.2.6	Сховище, обладнане стрічковими конвейерами у підземній траншеї або у підштабельній галереї для забирання та подачі заповнювачів штабельний склад заповнювачів	Хранилище, оборудованное ленточными конвейерами в подземной траншее или в подштабельной галерее для забора и подачи заполнителей de Stapellager des Zuschlagstoffes en pile storage of aggregates fr d[e2]p[o3]t [a4] empilage * ru штабельный склад заполнителей
5.3	Сховище заповнювачів, виконане у вигляді валоподібних буртів на відкритому майданчику бункер	Хранилище заполнителей, выполненное в виде валоподобных буртов на открытой площадке de Bunker en bunker fr tr[e2]mie * ru бункер
5.4	Місткість для зберігання та перевантажування сипких і грудкових матеріалів відсік складу заповнювачів	Емкость для хранения и перегрузки сыпучих и кусковых материалов de Bauwerksabschnitt des Zuschlagstofflagers en aggregate storehouse

		compartment	
		fr compartiment aux agr[e2]-	*
		gats	
		ru отсек склада заполнителей	
	Частина складу, що ізо-	Часть склада, изолирован-	
	льована непронижними пе-	ная непроницаемыми пере-	
	регородками	городками	
5.5	силосна башта	de Siloturm	
		en silo tower	

- 7 -

		ДСТУ Б А.1.1-57-95	
		fr silo-tour	
		ru силосная башня	
	Місткість баштового типу	Емкость башенного типа	
	для зберігання сипких та	для хранения сыпучих и кус-	
	грудкових матеріалів	ковых материалов	
5.6	штабелювання	de Zuschlagstoffstapelung	
	заповнювачів	en piling of aggregates	
		fr empilage des agr[e2]gats	*
		ru штабелирование заполните-	
		лей	
	Укладання заповнювачів у	Складирование заполните-	
	великі валоподібні бурти	лей в большие валообраз-	
		ные бурты	
5.7	нормований запас	de Normungsmaterialvorrat	
	матеріалів	en normative stock of	
		materials	
		fr r[e2]serve normalis-	*
		[e2]es en mat[e2]riaux	*
		ru нормируемый запас мате-	
		риалов	
	Матеріали, що надійшли	Материалы, поступившие	
	на підприємство-споживач	на предприятие-потребит-	
	і зберігаються на складі у	тель и сохраняющиеся на	
	визначеній кількості. Поді-	складе в установленном ко-	
	ляється на поточний, підго-	личестве. Подразделяется	
	товчий та страховий запас	на текущий, подготовитель-	
		ный и страховой запас	
5.7.1	підготовчий запас	de Vorbereitungsmaterialvorrat	
	матеріалів	en preparation stock of	
		materials	
		fr r[e2]serve pr[e2]para-	*
		toire en mat[e2]riaux	*
		ru подготовительный запас	
		материалов	
	Запас, що забезпечує безпе-	Запас, обеспечивающий не-	
	рервність виробництва в	прерывность производства	
	період сезонної перерви в	в период сезонного переры-	
	поставках матеріалів	ва в поставках материалов	
5.7.2	поточний запас	de laufender Materialvorrat	
	матеріалів	en running stock of materials	
		fr r[e2]serve courante en	*
		mat[e2]riaux	*
		ru текущий запас материалов	
	Запас, що забезпечує безпе-	Запас, обеспечивающий не-	
	рервність виробництва в	прерывность производства	
	період між двома черго-	в период между двумя оче-	
	вими поставками матеріа-	редными поставками мате-	
	лів на склад	риалов на склад	
		ДСТУ Б А.1.1-57-95	
5.7.3	страховий запас мате-	de Versicherungsmaterialvorrat	
	ріалів	en insurance reserve of mate-	
		rials	

- 8 -

		fr fond dit d'assurance	
		ru страховой запас материало	
	Запас, призначений для підтримання безперервного постачання виробництва у випадках зменшення поставок порівняно з передбаченими	Запас, предназначенный для поддержания бесперебойного снабжения производства в случаях уменьшения поставок по сравнению с предусмотренными	
5.8	фронт вивантаження	de Entladungsseite	
		en unloading area	
		fr front de d[e2]charge	*
		ru фронт выгрузки	
	Ділянка складу, що прилягає до залізничної колії або автомобільної дороги і використовується для вивантаження матеріалів із транспортних засобів	Участок склада, примыкающий к железнодорожному пути или автомобильной дороге и используемый для выгрузки материалов из транспортных средств	
6. ТРАНСПОРТУВАННЯ МАТЕРІАЛІВ ТА НАПІВФАБРИКАТІВ			
6.1 ТРАНСПОРТНІ ЗАСОБИ			
6.1.1 транспортування			
	Переміщення матеріалів, напівфабрикатів, готової продукції	de Transportierung	
		en transportation	
		fr transport	
		ru транспортирование	
	Перемещение материалов, полуфабрикатов, готовой продукции		
6.1.2	автобетоновоз	de Betontransportwagen	
		en concrete-delivery truck	
		fr autosilobus	
		ru автобетоновоз	
	Спеціалізований автомобіль для транспортування бетонної суміші	Специализированный автомобиль для транспортирования бетонной смеси	
6.1.3	автобетонозмішувач	de Transportbetonmischer	
		en truck mixer	
		fr camion b[e2]tonni[e2]re	*
		ru автобетоносмеситель	
	Бетонозмішувач, змонтований на автомобільному шасі, в якому перемішування бетонної суміші може від-	Бетоносмеситель, смонтированный на автомобильном шасси, в котором перемешивание бетонной смеси мо-	
- 9 -			
	буватися в процесі її транспортування	ДСТУ В А.1.1-57-95 жет производится в процессе ее транспортирования	
6.1.4	автосамоскид	de Selbstkipper	
		en tip-lorry	
		fr camion-benne	
		ru автосамосвал	
	Вантажна машина, розвантаження матеріалів з якої відбувається під дією гравітаційних сил під час піднімання кузова	Грузовая автомашина, выгрузка материалов из которой происходит под действием гравитационных сил во время поднятия кузова	
6.1.5	автоцементовоз	de Zementsilowagen	
		en cement-delivery truck	
		fr camion-citerne [a4]	*
		ciment	
		ru автоцементовоз	
	Вантажний автомобіль, обладнаний місткістю для	Грузовой автомобиль, оборудованный емкостью для	

6.1.6	транспортування насипного цементу аерація	транспортирования насыпного цемента de Bel[ul]jtung * en aeration fr a[e2]ration * ru аэрация
6.1.7	Насичення сипких матеріалів повітрям аеропульпа	Насыщение сыпучих материалов воздухом de Aeropulpe en aerated pulp fr a[e2]ropulpe * ru аэропульпа
6.1.8	Сипкий матеріал, який набув властивості текучості внаслідок аерації аерожолоб	Сыпучий материал, приобретающий свойство текучести в результате аэрации de Bel[ul]ftungsrinne en air chute fr a[e2]rogoulotte * ru аэрожелоб
6.1.9	Пристрій для транспортування аеропульпи сипких матеріалів баддя	Устройство для транспортирования аеропульпы сыпучих материалов de K[ul]bel * en concreting skip fr benne [a4] b[e2]ton * ru бадья
6.1.10	Місткість для транспортування бетонної суміші або інших матеріалів багатоковшевий елеватор	Емкость для транспортирования бетонной смеси или других материалов DСТУ В А.1.1-57-95 de Becherwerkaufzug en multibucket elevator fr [e2]l[e2]vateur [a4] * godets multiples ru многоковшовый элеватор
6.1.11	Механізм для безперервного транспортування сипких матеріалів за допомогою ковшів, що переміщуються по замкнутій траєкторії бетононасос	Механизм для непрерывного транспортирования сыпучих материалов с помощью ковшей, перемещающихся по замкнутой траектории de Betonpumpe en concrete pump fr pompe [a4] b[e2]ton * ru бетононасос
6.1.12	Машина для нагнітання по бетоноводу бетонної суміші до місця її укладання бетоновід	Машина для нагнетания по бетоноводу бетонной смеси к месту ее укладки de Betonleitung en concrete-delivery pipeline fr tuyauterie [a4] b[e2]ton * ru бетоновод
6.1.13	Трубопровід для транспортування бетонної суміші вагон-платформа	Трубопровод для транспортирования бетонной смеси de Plattformwagen en flat wagon fr wagon-plateau ru вагон-платформа
6.1.14	Вантажний залізничний вагон відкритого типу з низькими бортами напіввагон	Грузовой железнодорожный вагон открытого типа с низкими бортами de Halbwagen



6.1.15	Вантажний залізничний вагон відкритого типу з високими бортами думпкар	en gondola wagon fr wagon [a4] bords * ru полувагон Грузовой железнодорожный вагон открытого типа с высокими бортами de Dumper en dumping wagon fr dump-car ru думпкар Грузовой железнодорожный полувагон открытого типа с
- 11 -		
6.1.16	Вантажний залізничний напіввагон відкритого типу з низькими бортами та пневматичним пристроєм для розвантаження вагон-цементовоз	ДСТУ Б А.1.1-57-95 низькими бортами и пневматическим устройством для разгрузки de Zementwagen en railway cement car fr wagon-citerne [a4] * ciment ru вагон-цементовоз
6.1.17	Спеціальний залізничний транспортний засіб для перевезення насипного цементу живильник	Специальное железнодорожное транспортное средство для перевозки насыпного цемента de Zubringer en feeder fr distributeur ru питатель
6.1.18	Пристрій для подавання сипких матеріалів, бетонних і розчинних сумішей з бункерів до різних приймальних засобів або безпосередньо у форми при виготовленні залізобетонних виробів Примітка. Стрічкові Ж. виконані у вигляді стрічкових конвейерів Ложкові Ж. виконані у вигляді жолоба конусоподібного перерізу Шнекові Ж. виконані у вигляді жолоба з воронкою на кінці і шнеком всередині Вібраційні Ж. виконані у вигляді жолоба з вібробудувачем Див. ДСТУ Б А.1.1-61-95 Технологія важких бетонів та залізобетонних виробів. Формування виробів. Терміни та визначення.	Устройство для подачи сыпучих материалов, бетонных и растворных смесей из бункеров в различные приемные устройства или непосредственно в формы при изготовлении железобетонных изделий Примечание. Ленточные П. выполнены в виде ленточных конвейеров Ложковые П. выполнены в виде желоба конусообразного сечения Шнековые П. выполнены в виде желоба с воронкой на конце и шнеком внутри Вибрационные П. выполнены в виде желоба с вибро-возбудителем См. ДСТУ Б А.1.1-61-95 Технологія важких бетонів та залізобетонних виробів. Формування Виробів. Терміни та визначення
6.1.19	Ділянка трубопроводу для плавної зміни його напрямку гвинтовий конвейер;	de Rohrkrummer en pipelateral fr embranchement ru отвод Участок трубопровода для плавного изменения его направления de Schneckenf[ol]rderer *

	ДСТУ Б А.1.1-57-95	
шнек	en screw conveyor fr convoyeur [a4] vis *	
Механізм, що переміщує сипкі та дрібногрудкові матеріали гвинтовою віссю	ru винтовой конвейер; шнек Механизм, перемещающий сыпучие и мелкокусковые материалы винтовой осью	
6.1.20 лоток	de Rinne en chute fr auge ru лоток	
Транспортний пристрій у вигляді похилої площини з бортами, по якій матеріал або напівфабрикат переміщується під дією гравітації	Транспортное приспособление в виде наклонной плоскости с бортами, по которой материал или полуфабрикат перемещается под действием гравитации	
6.1.21 підвісний конвейер	de Geh[al]ngef[ol]rderer * en overhead conveyor fr transporteur a[e2]rien * ru подвесной конвейер	
Механізм з ланцюговим тяговим та вантажотранспортуючим органом для переміщення штучних вантажів	Механизм с цепным тяговым и грузотранспортирующим органом для перемещения штучных грузов	
6.1.22 пневматичний транспорт	de Pneutransport en pneumatic transport fr transport pneumatique ru пневматический транспорт	
Сукупність обладнання для переміщення по трубах сипких матеріалів за допомогою всмоктування або нагнітання повітря	Совокупность оборудования для перемещения по трубам сыпучих материалов с помощью всасывания или нагнетания воздуха	
6.1.22.1 всмоктувальний пневмотранспорт	de Saugpneutransport en sucking pneumatic transport fr transport pneumatique en aspiration ru всасывающий пневмотранспорт	
Переміщення сипкого матеріалу трубопроводом за рахунок створення в ньому тиску повітря нижче атмосферного	Перемещение сыпучего материала по трубопроводу за счет создания в нем давления воздуха ниже атмосферного	
6.1.22.2 нагнітальний пневмотранспорт	de Druckpneutrasport en pressure pneumatic transport	

	ДСТУ Б А.1.1-57-95	
	fr transport pneumatique en pression ru нагнетательный пневмотранспорт	
Переміщення трубопроводом сипкого матеріалу за допомогою струменя стисненого повітря	Перемещение по трубопроводу сыпучего материала с помощью сжатого воздуха	
6.1.22.3 пневмогвинтовий насос	de pneumatische Schneckenpumpe en pneumatic pump fr pompe-h[e2]lice *	

	Механізм для переміщення сипких матеріалів по трубах за рахунок надання їм енергії обертання гвинта шнека і стисненого повітря	pneumatique ru пневмовинтовой насос Механизм для перемещения сыпучих материалов по трубам за счет сообщения им энергии вращающегося винта шнека и сжатого воздуха
6.1.23	роликовий конвейер	de Rollenforderer en roller conveyor fr transporteur [a4] galets * ru роликовый конвейер Механизм со свободно вращающимися или приводными роликами, по которым перемещается штучный груз
6.1.24	стрічковий конвейер	de Bandf[ol]rderer * en belt conveyor fr bande transporteuse ru ленточный конвейер Механизм, грузотранспортирующим органом которого является гибкая бесконечная лента
6.1.25	хопер	de Trichterwagen en hopper fr wagon [a4] tr[e2]mie * ru хоппер Саморазгружающийся железнодорожный вагон-бункер для перевозки сыпучих материалов
6.1.26	цементопровід	de Zementleitung en cement pipeline fr tuyauterie [a4] ciment * ru цементопровод
- 14 -		
6.1.27	цистерна	de Zisterne en cistern fr citerne ru цистерна Металлический резервуар цилиндрической формы для транспортирования или хранения сыпучих материалов или жидкостей
6.2	ВАНТАЖНО-РОЗВАЖУВАЛЬНІ РОБОТИ	
6.2.1	вакуум-насос	de Vakuum-Pumpe en vacuum pump fr pompe [a4] vide ru вакуум-насос Пневматический разгрузчик сыпучих материалов всасывающего действия
6.2.2	гравітаційне вивантаження	de Gravitationsentladen en gravity discharge fr d[e2]chargement * ru гравитационная выгрузка

	Звільнення транспортних засобів від матеріалу під дією гравітації	Освобождение транспортных средств от материала под действием сил гравитации
6.2.3	розвантаження	de Entladung en unloading fr d[e2]chargement * ru разгрузка
	Процес звільнення транспортних засобів від матеріалів або напівфабрикатів саморозвантаженням або розвантажувальними машинами	Процесс освобождения транспортных средств от материалов или полуфабрикатов саморазгрузкой или разгрузочными машинами
6.2.4	розвантажувальна машина	de Entlandemaschine en unloading machine fr d[e2]chargeur * ru разгрузочная машина
6.2.5	саморозвантажування; зсипання	de Selbstentladung en self-discharging fr d[e2]chargement automa- * tique
		ДСТУ В А.1.1-57-95
	Звільнення транспортних засобів від матеріалу під дією сили гравітації шляхом їх перекидання, відкривання люків, засувів, бортів або утворення нахилу	ru саморазгрузка; ссыпание Освобождение транспортных средств от материала под действием силы гравитации путем их опрокидывания, открывания люков, затворов, бортов или создания наклона
7	ОХОРОНА ПРАЦІ І НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА	
7.1.	охорона праці	de Arbeitsschutz en labor protection fr protection du travail ru охрана труда
	Система технічних, санітарно-гігієнічних, соціальних та правових заходів, спрямованих на забезпечення безпечних для життя і здоров'я людини умов праці	Система технических, санитарно-гигиенических, социальных и правовых мероприятий, направленных на обеспечение безопасных для жизни и здоровья людей условий труда
7.2.	охорона навколишнього середовища	de Umgebungsschutz en environment protection fr protection de l'ambiance ru охрана окружающей среды
	Система державних, громадських та міжнародних заходів, що забезпечують раціональне використання, відновлення та охорону природних ресурсів	Система государственных, общественных и международных мероприятий, обеспечивающих рациональное использование, восстановление и охрану природных ресурсов
7.3	вентиляція	de Ventilation en ventilation fr ventilation ru вентиляция
	Природний або штучний регульований повітрообмін в приміщеннях, що забезпечує утворення повіт-	Естественный или искусственный регулируемый воздухообмен в помещениях, обеспечивающий созда-

7.4	ряного середовища у відповідності до санітарно-гігієнічних та технологічних вимог та норм кондиціонування повітря	ние воздушной среды в соответствии с санитарно-гигиеническими требованиями и нормами de Luftkonditionierung en air conditioning fr conditionnement de l'air ru кондиционирование воздуха
-----	---	--

- 16 -

		ДСТУ Б А.1.1-57-95
7.5	Створення і автоматичне підтримування в закритих приміщеннях температури, відносної вологості, чистоти, складу та швидкості руху повітря, що відповідають санітарно-гігієнічним і технологічним вимогам і нормам повітровід	Создание и автоматическое поддержание в закрытых помещениях температуры, относительной влажности, чистоты, содержания и скорости движения воздуха, соответствующих санитарно-гигиеническим и технологическим требованиям и нормам de Luftleitung en conduit fr conduit d'air ru воздуховод
7.6	Трубопровід для переміщення повітря, який застосовується в системах вентиляції, кондиціонування, повітряного опалення, а також для транспортування повітря в технологічних цілях повітрообмін	Трубопровод для перемещения воздуха, применяемый в системах вентиляции, кондиционирования, воздушного отопления, а также для транспортирования воздуха в технологических целях de Luftwechsel en air exchange fr [e2]change d'air * ru воздухообмен
7.7	Часткова або цілковита заміна забрудненого повітря приміщень чистим повітрям повітропідготовка	Частичная или полная замена загрязненного воздуха помещений чистым воздухом de Luftbehandlung en air preconditioning fr pr[e2]paration d'air * ru воздухоподготовка
7.8	Очищення повітря від пилу, шкідливих газів, домішок, його підігрівання або охолодження, зволоження або осушення для надання якостей, що відповідають санітарно-гігієнічним або технологічним вимогам і нормам повітряно-теплова завіса	Очистка воздуха от пыли, вредных газов, примесей, его подогрев либо охлаждение, увлажнение либо осушение для придания качеств, отвечающих санитарно-гигиеническим или технологическим требованиям и нормам de Warmluftschleier en heated air eurtain fr rideau d'air chaud ru воздушно-тепловая завеса
	Потік підігрітого повітря, що нагнітається вентилятором у площині прорезів	Поток подогретого воздуха, нагнетаемого вентилятором в плоскости проемов

- 17 -

	двері, ворота, перпендикулярно потоку холодного	ДСТУ Б А.1.1-57-95 двери, ворота, перпендикулярно потоку холодного
--	---	---

7.9	повітря, що надходить в приміщення через прорези запиленість	воздуха, поступающего в помещение через проемы de Staubgehalt en dust loading fr empoussi[e2]rage * ru запыленность
7.10	Вміст частинок пилу в одиниці об'єму повітря пилоуловлювач; пиловіддільник	Содержание частиц пыли в единице объема воздуха de Staubabschneider en dust catcher; dust separator fr capteur de poussie[e4]res * ru пылеуловитель; пылеотделитель
7.11	Пристрій для уловлення та відокремлення пилу та інших механічних домішок з повітряних потоків в системах витяжної вентиляції рукавний фільтр	Устройство для улавливания и отделения пыли и других механических примесей из воздушных потоков в системах вытяжной вентиляции de Schlauchfilter en hose-typefilter fr filtre [a4] manches * ru рукавный фильтр
7.12	Апарат, у якому за допомогою фільтрувальних перегородок, виконаних з тканини у вигляді рукавів, здійснюється очищення повітря від завислих у ньому твердих частинок силікоз	Аппарат, в котором с помощью фильтровальных перегородок, выполненных из ткани в виде рукавов, осуществляется очистка воздуха от взвешенных в нем твердых частиц de Silikose en silicosis fr silicose ru силикоз
7.13	Професійне хронічне захворювання легень, викликане тривалим вдиханням пилу, що містить силікати циклон	Профессиональное хроническое заболевание легких, вызванное длительным вдыханием пыли, содержащей силикаты de Zyklon en cyclon fr cyclone ru циклон
7.14	Апарат для очищення повітря від завислих у ньому твердих частинок під впливом відцентрової сили засоби захисту	Аппарат для очистки воздуха от взвешенных в нем твердых частиц под действием центробежной силы de Schutzmittel en protectiive means fr moyens de protection ru средства защиты
7.15	Сукупність засобів та предметів, що використовуються у процесі виробництва для захисту людей від шкідливого впливу виробничих факторів спринклерна установка	Совокупность средств и предметов, используемых в процессе производства для защиты людей от вредных воздействий производственных факторов de Sprinkleranlage en sprinkler set fr sprinkler ru спринклерная установка
	Установка автоматичного	Установка автоматического

пожежогасіння, що складається з мережі постійно наповнених водою труб із спеціальними водорозбризувальними насадками-спринклерами

пожаротушення, состоящая из сети постоянно наполненных водой труб со специальными водоразбрызгивающими насадками-спринклерами

- 19 -

ДСТУ В А.1.1-57-95

Абетковий покажчик українських термінів

автобетоновоз.....	6.1.2
автобетонозмішувач .....	6.1.3
автосамоскид .....	6.1.4
автоцементовоз.....	6.1.5
аерація.....	6.1.6
аерожолоб.....	6.1.8
аеропульпа.....	6.1.7
баддя.....	6.1.9
башта силосна.....	5.5
бетоновід.....	6.1.11
бетононасос.....	6.1.12
бункер .....	5.3
вагон-платформа.....	6.1.13
вагон-цементовоз.....	6.1.16
вакуум-насос.....	6.2.1
вентиляція.....	7.3
вивантаження гравітаційне .....	6.2
відвід.....	6.1.18
відсік складу заповнювачів.....	5.4
галерея.....	4.8
думпкар .....	6.1.15
елеватор багатоковшевий.....	6.1.10
живильник.....	6.1.17
естакада .....	4.9
завіса повітряно-теплова.....	7.8
запас матеріалів нормований .....	5.7
запас матеріалів підготовчий .....	5.7.1
запас матеріалів поточний.....	5.7.2
запас матеріалів страховий .....	5.7.3
запиленість.....	7.9
засоби захисту.....	7.14
конвейер гвинтовий; шнек.....	6.1.19
конвейер підвісний .....	6.1.21
конвейер роликівий .....	6.1.23
конвейер стрічковий .....	6.1.24
кондиціонування повітря.....	7.4
контейнер .....	4.6
лоток.....	6.1.20
матеріали.....	4.1
машина розвантажувальна.....	6.2.4
напіввагон.....	6.1.14
напівфабрикат.....	4.2
насос пневмогвинтовий .....	6.1.22.3
охорона навколишнього середовища.....	7.2
охорона праці.....	7.1
пиловловач; пиловіддільник .....	7.10
підігрівання матеріалів.....	4.3
пневмотранспорт нагнітальний.....	6.1.22.2
пневмотранспорт всмоктувальний.....	6.1.22.1
повітровід .....	7.5
повітрообмінник .....	7.6
повітропідготовка.....	7.7
розвантаження.....	6.2.3
розпушення матеріалів.....	4.4
розпушник бурфрезерний.....	4.5

саморозвантаження; засипання.....	6.2.6
силікоз .....	7.13
склад.....	5.2
склад бункерний.....	5.2.1
склад відкритий.....	5.2.2
склад заповнювачів напівбункерний.....	5.2.3
склад заповнювачів траншейний.....	5.2.5
склад заповнювачів штабельний .....	5.2.6
склад силосний .....	5.2.4
складування .....	5.1
стелаж .....	4.7
транспорт пневматичний.....	6.1.22
транспортування .....	6.1.1
установка спринклерна.....	7.15
фільтр рукавний.....	7.11
фронт вивантаження.....	5.8
хопер.....	6.1.25
цементопровід.....	6.1.26
циклон .....	7.12
цистерна.....	6.1.27
штабелювання заповнювачів .....	5.6

Абетковий показчик німецьких термінів

Aeropulpe.....	6.1.7
Arbeitsschutz.....	7.1
Auflockerung der Materialien.....	4.4
Auflockerungsbohrfr[a3]se.....	4.5 *
Bandf[ol]rderer.....	6.1.24 *
Bauwerksabschnitt des Zuschlagstofflagers.....	5.4
Becherwerkaufzug.....	6.1.10
Bel[ul]ftung .....	6.1.6 *
Bel[ul]ftungsrinne .....	6.1.8 *
Betonleitung .....	6.1.12
Betonpumpe .....	6.1.11
Betontransportwagen .....	6.1.2
Bunker .....	5.3
Bunkerlager.....	5.2.1
Container.....	4.6
Druckpneutransport.....	6.1.22.2
Dumper.....	6.1.15
Einlagerung.....	5.1
Entlademaschine.....	6.2.4
Entladung.....	6.2.3
Entladungsseite.....	5.8
Estakade .....	4.9
Galerie .....	4.8
Geh[al]ngef[ol]rderer.....	6.1.21 *
Gravitationsentladen.....	6.2.2
Grubenlager des Zuschlagstoffes .....	5.2.5
Halbbunkerlager des Zuschlagstoffes.....	5.2.3
Halbfabrikat.....	4.2
Halbwagen.....	6.1.14
K[ul]bel.....	6.1.9 *
Lager.....	5.2
Laufender Materialvorrat.....	5.7.2
Luftbehandlung .....	7.7
Luftkonditionierung.....	7.4
Luftleitung.....	7.5
Luftwechsel.....	7.6
Materialien.....	4.1
Versicherungsmaterialvorrat.....	5.7.3



Normungsmaterialvorrat .....	5.7
Offenes Lager.....	5.2.2
Plattformwagen.....	6.1.13
Pneumatische schneckenpumpe.....	6.1.23.3
Neutransport .....	6.1.22
Rinne.....	6.1.20
Rohrkr[ul]mmer.....	6.1.18 *
Rollenf[ol]rderer .....	6.1.23 *
Saugneutransport.....	6.1.22.1
Schlauchfilter.....	7.11
Schneckenf[ol]rderer.....	6.1.19 *
Schutzmittel.....	7.14
Selbstentladung.....	6.2.5
Selbstkipper.....	6.1.4
Silikose .....	7.12
Silolager.....	5.2.4
Siloturm.....	5.5

- 22 -

ДСТУ В А.1.1-57-95

Sprinkleranlage.....	7.15
Stapellager des Zuschlagstoffes .....	5.2.6
Staubabschneider.....	7.10
Staubgehalt.....	7.9
Stellage.....	4.7
Transportbetonmischer .....	6.1.3
Transportierung .....	6.1.1
Trichterwagen .....	6.1.25
Umgebungsschutz .....	7.2
Vakuum-Pumpe .....	6.2.1
Ventilation .....	7.3
Vorbereitungsmaterialvorrat .....	5.7.1
Vorw[al]rmen der Materialien.....	4.3 *
Warmluftschleier.....	7.8
Zementleitung .....	6.1.26
Zementsilowagen.....	6.1.5
Zementwagen.....	6.1.16
Zisterne.....	6.1.27
Zubringer.....	6.1.17
Zuschlagstoffstapelung.....	5.6
Zyklon .....	7.13

- 23 -

ДСТ

Абетковий показчик англійських термінів

aerated pulp.....	6.1.7
aeration.....	6.1.6
aggregate storehouse compartment.....	5.4
air chute.....	6.1.8
air conditioning.....	7.4
air exchange.....	7.6
air preconditioning.....	7.7
belt conveyor.....	6.1.24
bin storage .....	5.2.1
bunker.....	5.3
concretig skip.....	6.1.9
cement-delivery truck .....	6.1.5
cement pipeline.....	6.1.26
chute .....	6.1.20
cistern.....	6.1.27
concrete delivery pipeline .....	6.1.12
concrete-delivery truck.....	6.1.2
concrete pump .....	6.1.18
container.....	4.6
cyclon.....	7.13
drilling-and-milling ripper.....	4.5

dumping wagon .....	6.1.15
dust catcher; dust separator.....	7.10
dust loading.....	7.9
environment protection .....	7.2
feeder.....	6.1.17
gallery.....	4.8
gondola wagon.....	6.1.14
gravity discharge.....	6.2.2
half-finished product.....	4.2
heated air curtain.....	7.8
heating of materials .....	4.3
hopper.....	6.1.25
hose-type filter.....	7.11
insurance reserve of materials.....	5.7.3
labor safety measures and regulations .....	7.1
air conduit .....	7.5
materials .....	4.1
means of protection .....	7.14
multibucket elevator.....	6.1.10
normative stock of materials.....	5.7
flat wagon.....	6.1.13
outdoor storage.....	5.2.2
overhead conveyor.....	6.1.21
pile storage of aggregates .....	5.2.6
piling of aggregates.....	5.6
pipelateral.....	6.1.18
pneumatic-screw pump.....	6.1.22.3
pneumatic transport.....	6.1.22
preparation stock of materials.....	5.7.1
pressure pneumatic transport .....	6.1.22.2
protective means.....	7.14
railway cement car.....	6.1.16
roller conveyor.....	6.1.23
running stock of materials.....	5.7.2
screw conveyor.....	6.1.19

- 24 -

	ДСТУ В А.1.1-57-95	
self-discharging.....	6.2.5	
semiclosed storehouse of aggregates.....	5.2.3	
shelving.....	4.7	
silicosis .....	7.12	
silo storage .....	5.2.4	
silo tower.....	5.5	
sprinkler set.....	7.15	
storage .....	5.1	
storehouse.....	5.2	
sucking pneumatic transport.....	6.1.22.1	
tip-lorry.....	6.1.4	
transportation .....	6.1.1	
trench storehouse of aggregates.....	5.2.5	
trestle.....	4.9	
truck mixer.....	6.1.3	
unloading.....	6.2.3	
unloading area.....	5.8	
unloading machine.....	5.2.4	
vacuum pump.....	6.2.1	
ventilation.....	7.3	

- 25 -

	ДСТУ В А.1.1-57-95	
Абетковий показчик французьких термінів		
a[e2]ration.....	6.1.6	*
a[e2]rogoulotte .....	6.1.8	*
a[e2]ropulpe.....	6.1.7	*
auge.....	6.1.20	

autosilobus.....	6.1.2	
bande transporteuse .....	6.1.24	
benne [a4] b[e2]ton.....	6.1.9	*
camion-benne.....	6.1.4	
camion-b[e2]tonni[e2]re.....	6.1.3	*
camion-citerne [a4] ciment .....	6.1.5	*
capteur de poussi[e2]res.....	7.10	*
citerne.....	6.1.27	
compartiment aux agr[e2]gats .....	5.4	*
conditionnement de l'air.....	7.4	
conduit d'air .....	7.5	
container .....	4.6	
convoyeur [a4] vis.....	6.1.19	*
cyclone .....	7.13	
d[e2]chargement.....	6.2.3	*
d[e2]chargement automatique .....	6.2.5	*
d[e2]chargement gravitationnel.....	6.2.2	*
d[e2]chargeur .....	6.2.4	*
demi produit .....	4.2	
d[e2]p[o3]t .....	5.2	*
d[e2]p[o3]t de demi-silo pour agr[e2]gats .....	5.2.3	*
d[e2]p[o3]t des agr[e2]gats en silo .....	5.2.4	*
d[e2]p[o3]t [a4] empilage des agr[e2]gats .....	5.2.6	*
d[e2]p[o3]t de silo .....	5.2.1	*
d[e2]p[o3]t en tranch[e2]e pour agr[e2]gats.....	5.2.5	*
d[e2]p[o3]t ouvert .....	5.2.2	*
distributeur.....	6.1.17	
dump-car.....	6.1.15	
[e2]change d'air.....	7.6	*
[e2]l[e2]vateur [a4] godets multiples .....	6.1.10	*
[e2]mbranchement.....	6.1.18	*
[e2]mottage des mat[e2]riaux .....	4.4	*
empilage des agr[e2]gats .....	5.6	*
empoussi[e2]rage .....	7.9	*
entreposage.....	5.1	
estacade.....	4.9	
[e2]tag[e4]re.....	4.7	*
filtre [a4] manches.....	7.11	*
fond dit d'assurance .....	5.7.3	
front de d[e2]charge .....	5.8	*
galerie.....	4.8	
mat[e2]riaux.....	4.1	*
moyens de protection.....	7.14	
pompe [a4] b[e2]ton .....	6.1.11	*
pompe [a4] vide.....	6.2.1	*
pompe-h[e2]lice pneumatique .....	6.1.22.3	*
pr[e2]chauffage des mat[e2]riaux.....	4.3	*
pr[e2]paration d'air.....	7.7	*
protection de l'ambiance.....	7.2	
protection du travail.....	7.1	
r[e2]serve courante en mat[e2]riaux.....	5.7.2	*

- 26 -

ДСТУ В А.1.1-57-95

r[e2]serve pr[e2]paratoire en mat[e2]riaux.....	5.7.1	*
r[e2]serves normalis[e2]es en mat[e2]riaux.....	5.7	*
rideau d'air chaud .....	7.8	
ripper de forage [a4] la fraise.....	4.5	*
silicose.....	7.12	
silo-tour.....	5.5	
sprinkler.....	7.15	
transport .....	6.1.1	
transport pneumatique.....	6.1.22	
transport pneumatique en aspiration.....	6.1.22.1	
transport pneumatique en pression.....	6.1.22.2	

transporteur a[e2]rien.....	6.1.21	*
transporteur [a4] galets.....	6.1.23	*
tr[e2]mie.....	5.3	*
tuyauterie [a4] ciment.....	6.1.26	*
tuyauterie [a4] b[e2]ton.....	6.1.12	*
ventilation.....	7.3	
wagon [a4] bords .....	6.1.14	*
wagon [a4] tr[e2]mie .....	6.1.25	*
wagon-citerne [a4] ciment.....	6.1.16	*
wagon-plateau .....	6.1.13	

- 27 -

ДСТУ В А.1.1-57-95

Абетковий покажчик російських термінів

автобетоновоз.....	6.1.2	
автобетоносмеситель.....	6.1.3	
автосамосвал .....	6.1.4	
автоцементовоз.....	6.1.5	
азрация.....	6.1.6	
азрожелоб.....	6.1.8	
азропульпа.....	6.1.7	
бадья.....	6.1.9	
башня силосная.....	5.5	
бетоновод .....	6.1.11	
бетононасос.....	6.1.12	
бункер .....	5.3	
вагон-платформа.....	6.1.13	
вагон-цементовоз.....	6.1.16	
вакуум-насос.....	6.2.1	
вентиляция.....	7.3	
воздуховод .....	7.5	
воздухообмен .....	7.6	
воздухоподготовка .....	7.7	
выгрузка гравитационная .....	6.2	
галерея.....	4.8	
думпкар .....	6.1.15	
завеса воздушно-тепловая.....	7.8	
запас материалов нормируемый.....	5.7	
запас материалов подготовительный.....	5.7.1	
запас материалов страховой.....	5.7.3	
запас материалов текущий.....	5.7.2	
запыленность .....	7.9	
конвейер винтовой; шнек .....	6.1.19	
конвейер ленточный .....	6.1.24	
конвейер подвесной.....	6.1.21	
конвейер роликовый.....	6.1.23	
кондиционирование воздуха.....	7.4	
контейнер .....	4.6	
лоток.....	6.1.20	
материалы.....	4.1	
машина разгрузочная.....	6.2.4	
насос пневмовинтовой.....	6.1.22.3	
отвод.....	6.1.19	
отсек склада заполнителей.....	5.4	
охрана окружающей среды .....	7.2	
охрана труда.....	7.1	
питатель .....	6.1.17	
пневмотранспорт всасывающий.....	6.1.22.1	
пневмотранспорт нагнетательный .....	6.1.22.2	
подогрев материалов.....	4.3	
полувагон .....	6.1.14	
полуфабрикат.....	4.2	
пылеуловитель; пылеотделитель .....	7.10	
разгрузка.....	6.2.3	
рыхление материалов.....	4.4	

рыхлитель бурофрезерный.....	4.5
саморазгрузка; ссыпание.....	6.2.5
силикоз.....	7.13
склад.....	5.2.1

- 28 -

ДСТУ В А.1.1-57-95

склад бункерный .....	5.2
склад заполнителей полубункерный .....	5.23
склад заполнителей траншейный.....	5.2.5
склад заполнителей штабельный.....	5.2.6
склад открытый.....	5.2.2
склад силосный.....	5.2.4
складирование.....	5.1
средства защиты.....	7.14
стеллаж.....	4.7
транспорт пневматический.....	6.1.22
транспортирование.....	6.1.1
установка спринклерная.....	7.15
фильтр рукавный.....	7.11
фронт выгрузки.....	5.8
хоппер .....	6.1.25
цементопровод .....	6.1.26
циклон .....	7.12
цистерна.....	6.1.27
штабелирование заполнителей .....	5.6
элеватор многоковшевой.....	6.1.10
эстакада .....	4.9

УДК 693:001.4

Група ЖОО

Ключові слова:

складування, зберігання, транспортування, матеріали, напівфабрикати, склади, транспортні засоби, охрона праці, охрона середовища

Примітка.

\*/ цифри за літерами в квадратних дужках відповідають значенням в таблиці відповідності символів

